

EUROVISION 1980 JEUX SANS FRONTIERES

20-21 MAI
FORT-CARRE D'ANTIBES



PROGRAMME OFFICIEL



SOMMAIRE

Message de Mr. P. Merli	
Maire d'Antibes - Juan-Les-Pins	
Président de la Commission Départementale	1
Antibes Ville sportive	2
B - Belgique - Ville de Waremmé	3
CH - Suisse - Ville de Bulach von Westen	4
D - Allemagne - Ville Bellheim	5
F - France - Ville d'Antibes-Juan Les Pins	6-7
GB - Angleterre - Ville de Rushcliffe	8
I - Italie - Ville de Virgilio	9
P - Portugal - Ville Póvoa de Varzim	10
Photos Antibes-Juan Les Pins	11
L'organisation	12
Comité d'organisation	13
Programme	14
Programme	15
Equipe Belge - B - Waremmé	16
Equipe Suisse - Ch - Bulach von Westen	17
Equipe Allemande - D - Bellheim	18
Equipe Française - F - Antibes-Juan Les Pins	19
Equipe Anglaise - GB - Rushcliffe	20
Equipe Italienne - I - Virgilio	21
Equipe Portugaise - P - Póvoa de Varzim	22
Publicité	23
Résultats	24

Nous remercions les Villes et les Pays participants de nous avoir fait parvenir les textes et photos qui, bien entendu, sont publiés dans le présent programme sous leurs responsabilités respectives.

Les documents de la Yougoslavie en deuil et de son équipe ne nous étant pas parvenus nous regrettons d'être dans l'impossibilité de les diffuser dans le présent programme.



Je suis heureux de souhaiter, en ce mois de MAI 1980, la bienvenue à toutes les équipes qui vont participer dans notre ville d'Antibes-Juan les Pins à «Jeux sans Frontières».

Ce sera pour nous l'occasion d'accueillir à la fois, l'Allemagne, l'Angleterre, la Belgique, l'Italie, le Portugal, la Suisse et la Yougoslavie.

Il s'agit d'un événement important pour la Côte d'Azur puisque les «Jeux sans Frontières» ne s'y sont pas déroulés depuis 1969, année où ils avaient lieu à Nice.

Il s'agit aussi d'un événement important pour notre ville, puisque les Jeux seront retransmis en Eurovision et qu'ils amèneront un public considérable.

Je tiens à remercier ici M. Guy Lux, qui anime ces Jeux, et Antenne 2, qui produit l'émission.

Je souhaite, également, la bienvenue à toutes les délégations étrangères; et enfin j'adresse mes meilleurs vœux de succès, sans aucun chauvinisme, à tous les concurrents.

Pierre Merli
Maire d'Antibes
Président de la
Commission Départementale



ANTIBES-JUAN LES PINS

— VILLE SPORTIVE —

La politique sportive de la Ville d'Antibes, lancée, il y a 9 ans, par son Maire, Monsieur Pierre Merli, et son Conseil Municipal, porte ses fruits depuis plusieurs années.

Des progrès importants ont été réalisés dans tous les domaines des sports.



ANTIBES - JUAN LES PINS - BASSIN OLYMPIQUE EXTERIEUR
(PHOTO BOMPUIS)

- 1° - accroissement des pratiquants qui sont passés de 8 à 9 000 en 1971 à 19 000 et les sociétés de 45 à 97.
- 2° - de brillants résultats, à tous les niveaux, dans de nombreuses disciplines, champions départementaux, régionaux, nationaux. Plusieurs titres de champions d'Europe et du Monde. Un bon nombre d'Antibois ont été «capés» internationaux.
- 3° - une telle poussée du nombre et de la qualité des sportifs antibois a nécessité la mise en place d'un programme de modernisation et de création qui, aujourd'hui, permet à la presque totalité de notre jeunesse de s'entraîner dans des conditions que de nombreuses autres villes nous envient.

Il est bon de préciser que si la jeunesse est particulièrement concernée, il n'y a pas qu'elle puisque des sections du club du 3^{ème} Age utilisent régulièrement, avec bonheur, nos installations et la compétence des moniteurs et éducateurs municipaux.

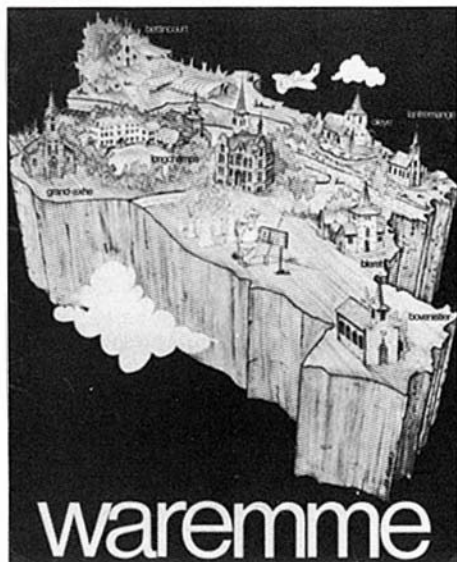
Installations Sportives de la Ville d'Antibes

- 8 terrains de Foot-Ball éclairés:
 - 2 à la Fontonne dont 1 Hockey
 - 2 aux Eucalyptus dont 1 de Rugby
 - 2 à Super Antibes
 - 2 au Fort Carré.
- 6 gymnases spécialisés:
 - Salusse Santoni (Foch) Basket - Boxe
 - Rostagne: Arts martiaux et escrimes
 - Audiberti: Basket - Volley
 - Tramontane: Badmington - Tennis de Table sport pour section des handicapés
- Laval: Handball
- Vilmorin: Gym.
- plusieurs aires de plein air avec des aménagements permettant des entraînements de Volley - Basket - Hand - Mini Foot - Mini Basket - Athlétisme - Skate Board à la Fontonne, Fort Carré, Eucalyptus, Super Antibes, Foch, Laval, Vilmorin.
- 17 courts de tennis à Dugommier
 - 4 courts de tennis à Super Antibes
 - 4 courts de tennis à la Fontonne.
- 1 stand de tir aux armes aux Croutons
- 1 stand de Ball Trapp (4 fosses) aux Croutons
- des utilisations pour la voile et le yachting
- 1 centre nautique avec un bassin de 25 x 21 et 21 x 8 couverts - 1 de 50 x 4
- 1 fosse à plongeon de 25 Yards x 16 m plateforme à 10 m.

Jean Buno
Adjuvant aux Sports
Conseiller Municipal

B

BELGIQUE VILLE DE WAREMME



SOURCE OFFICE DU TOURISME WAREMME

Waremmme: un long passé mais nulle trace de celui-ci. Pourquoi? Parce que, expliquent les habitants, les Hesbignons sont très attachés à leurs terres, peu démonstratifs mais combattifs:

«Qui passe par l'Hesbin
A guerre le lendemain»,
disait-on autrefois.

Plus d'un a voulu passer et il y a eu plus d'une guerre qui n'ont laissé aucun vestige historique debout.

Waremmme 1980, c'est une ville située dans une zone agricole très fertile à 71 Km de Bruxelles, 23 de Liège, 17 de Tongres, 7 d'Oreye, 44 de Namur, 23 de Huy et 8 de Hannut. C'est un centre

commercial, un centre hospitalier (2 cliniques) et surtout scolaire puisque les écoles de Waremmme — dont certaines forment des spécialistes du sucre et de l'agriculture — comptent 5.000 élèves, soit près de la moitié du chiffre de la population (11.000 habitants).

Cet attachement des Waremmmois à la terre hesbignonne comporte une conséquence importante: les habitants ont un sens aigu du concret et, par conséquent, font merveille quand il s'agit de préparer leur participation aux «Jeux sans Frontières».

D'abord, on note une bonne volonté générale: 70 candidats ont répondu à l'appel lancé par l'hebdomadaire local.

SUISSE BULACH VON WESTEN



Bulach, capitale régionale dans le Canton de Zurich, est une petite ville de province possédant un vieux centre extrêmement beau et soigné. Les alentours aussi ne manquent pas de charme. La ville est quasiment entourée de lieux de repos et d'agrément. On atteint en peu de temps les points d'observation des collines avoisinantes, ou les longs chemins de promenade à travers les nombreuses forêts, ou alors les rives de la Glatt, rivière se jetant dans le Rhin à quelques kilomètres de Bulach. La gare récemment rénovée se trouve à 428 m s/mer.

L'industrie bulachoise (Verrerie, fabriques de machines, fonderie, fabriques de moteurs filatures de coton et autres petites usines) ainsi que diverses entreprises commerciales, industries et cinq banques offrent quelques 4000 places.

Mais l'agriculture de Bulach n'est pas non plus de moindre importance.

L'emplacement géographique de Bulach est très favorable. C'est là que se croisent les grandes transversales ferroviaires Zurich/Schaffhouse et Bâle/Winterthur. De plus, l'aéroport de Kloten est atteint en 10 minutes en auto.

Comme capitale régionale, Bulach jouit d'une infrastructure ne laissant rien à désirer.

La ville de Bulach fêtera en 1984 le 600^{ème} anniversaire de son autonomie!



SOURCE OFFICE DU TOURISME - BULACH

ALLEMAGNE VILLE DE BELLHEIM



D



SOURCE OFFICE DU TOURISME - BELLHEIM

Bellheim en Palatinat commune renommée du tourisme, village hospitalier d'un grand valeur d'organisations des Coisirs, grâce aux arrangements modernes, comme piscine, place du jeu, des terrains de sport, stade et des parcs du caractère de ville salue les participants du «Spiel ohne Grenzen» (Jeu sans des frontières).

Situé tout près du Rhin et des eaux du Rhin pittoresques, au bord d'un grand forêt dans la pleine du Rhin entre Germersheim et Landau - Bellheim est le centre d'un entourage champêtre du caractère de jardin et d'une végétation luxuriante.

Reconnu comme village de la bière et du tabac - Bellheim a 7000 habitants, qui sont des gens cosmopolites et hospitaliers. Bellheim est le bulletin de garantie pour un séjour vraiment agréable, un refuge pour tous qui cherchent la beauté de la nature et la gaieté des gens.

Au milieu d'une nature riante vous êtes les bienvenus à Bellheim en tout temps.



FRANCE VILLE D'ANTIBES JUAN LES PINS



SOURCE OFFICE DU TOURISME - ANTIBES

La Commune d'Antibes, 60.000 habitants environ, comprend la vieille cité d'Antibes et la station balnéaire de Juan-Les-Pins séparées par le luxueux Cap d'Antibes.

Cette magnifique station balnéaire qui s'enorgueillit à juste titre d'une immense plage de sable fin, est devenue légendaire. Son eau d'un bleu profond, sa situation au milieu de ce pôle d'attraction qu'est la Côte d'Azur, en font une ville de rêve.

150 hôtels du plus luxueux au plus modeste, casino, night clubs, discothèques, ports de plaisance possédant les aménagements les plus modernes, Palais des Congrès, piscine olympique, et le pittoresque de la vieille cité contribuent à lui donner une allure bien à elle que tous les peuples ont su aimer.

Les Grecs y érigeaient leur acropole, puis Municipale Romaine, les Patriciens découvrirent le Cap d'Antibes, laissant de nombreux vestiges de chacune de ces grandes époques. Les tours Gallo-romaines, les remparts maritimes, le Fort Carré d'Henri II et le Château des Grimaldi où Picasso a groupé ses plus belles créations, celles des heures claires de son

œuvre. A ce Musée d'Art Moderne s'ajoutent celui de l'Archéologie Terrestre et Sous-Marine au Bastion St André, témoin de 5.000 ans d'histoire et celui de la Mer et de Napoléon au Cap d'Antibes.

Par sa situation exceptionnelle et son climat, Antibes capitale de la Rose, est devenue un grand centre producteur de fleurs qui naissent dans les serres s'étendant sur une des plus grandes surfaces vitrées d'Europe.

Couronné de soleil, de verdure et de fleurs, le Cap garde son havre de calme. Hôtels luxueux et résidences célèbres s'élèvent autour de roseraies connues dans le monde entier. Sur le Plateau de la Garoupe qui le domine, la Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Port est le signe d'un antique pèlerinage.

Le long de cette baie de Juan-Les-Pins qui vit naître le ski nautique, Antibes - Juan-Les-Pins est devenue la station des Festivals, celui du Bridge mondialement reconnu par les spécialistes, celui du Jazz qui a acquis une renommée mondiale, et de nombreuses manifestations sportives et culturelles faisant d'Antibes - Juan-Les-Pins un pôle d'attraction.



SOURCE OFFICE DU TOURISME - ANTIBES

Diese Gemeinde hat 60.000 Einwohner, die die alte Stadt von Antibes, den Badeort Juan-Les-Pins und das Cap d'Antibes umfasst.

Dieser wunderbare Badeort ist mit Recht stolz auf seinen schönen feinen Sandstrand. Sein tiefblaues Meer, seine Lage an der Côte d'Azur machen Juan-Les-Pins zur sehenswerten Stadt.

150 Hotels (von den luxuriösesten bis zu den bescheidensten das Spielkasino, Diskotheken, Night Clubs, Segel- und Jachthafen mit neuen Ausbauten), die Kongresshalle, ein olympisches Schwimmbekken und die Altstadt haben dazu beigetragen, ihr eine besondere Note zu geben, die alle Besucher schätzen.

Die Griechen hatten eine Handelsniederlassung hier gegründet und später entdeckten die Römer das Cap d'Antibes. Viele Spuren der alten griechischen und römischen Stadt können Sie noch sehen. Z.B. die gallo-römischen Türme, die Befestigungen, das von Heinrich II. errichtete Fort Carré und das Grimaldischloss, wo Picasso seine schönsten Werke gesammelt hat. Zu diesem Museum für Moderne Kunst kommen das archäologische Museum (Land- und Wasserausgrabungen - der Beweis einer 5.000 Jahre alten Geschichte - auf der Bastion St. André) und das Schiffs- und Napoleonische Museum (auf dem Cap d'Antibes) hinzu.

Dank seiner aussergewöhnlichen Lage und seines Klimas ist Antibes - Hauptstadt der Rose - ein riesiges Zentrum für die grossen Kulturen von Blumen in Treib- und Gewächshäusern geworden, deren Fläche zu den grössten Europas gehören.

Von der Sonne verwöhnt, von Grünflächen und Blumen gekrönt, ist das Cap d'Antibes noch ein sehr ruhiges Viertel. Seine Luxus-hotels und prachtvolle Villen überragen die in der ganzen Welt berühmten Rosengärten. Auf dem Garoupe Plateau, welches das Cap d'Antibes beherrscht, befindet sich die Kapelle von Notre-Dame-de-Bon-Port, ein antiker Wallfahrtsort.

An der Bucht von Juan-Les-Pins entlang - Geburtshort des Wasserskis - hat sich Antibes - Juan-Les-Pins ausgebreitet und ist berühmt für seine Festspiele: Bridge-Weltmeisterschaft (Mai) - die Welt Jazz-Festspiele (Juli) geworden. Viele andere Kundgebungen (Kultur und Sport) finden jedes Jahr statt. Sie machen Antibes - Juan-Les-Pins zu einem Anziehungspunkt.

There are 60.000 inhabitants in this community which comprises the old town of Antibes, the summer resort of Juan-Les-Pins and the Cap d'Antibes.

This fabulous summer resort is justly proud of its beautiful beach, whose fine white sand has become legendary. With its deep blue sea and its situation facing the Lérins islands, Juan has become a dreamtown.

150 Hotels (from the most luxurious to the most modest one), the Casino, night Clubs, discotheques, pleasure harbours with brand new equipment, the Congress Hall, an olympic swimming pool and the old town, all these contribute to give Juan-Les-Pins an inimitable style, that all the nations have come to love.

The Greeks have established there for their commerce and later the Romans discovered the Cap d'Antibes. Many vestiges of the old greek and roman city are still to be seen: the Gallic-roman towers, the fortifications, the Fort Carré built under Henri II, and the Grimaldi Castle where Picasso collected his finest works. There are two other museums in Antibes: the Archaeological Museum (earthly and submarine excavations - in the St Andrew's bastion - the evidences of a 5.000 years old history of Antibes) and the Naval and Napoleonic Museum on the Cap d'Antibes.

Thanks to its exceptional climate, Antibes, capital town of the rose, is a huge european centre for the commercial production of flowers, that are grown in forcing and green houses, which represent one of the largest surfaces in Europe.

Garlanded with sunlight, foliage and flowers, the Cap d'Antibes is still the quietest place. Its «de Luxe» hotels and magnificent residential properties are scattered among the superb rose-gardens of world-famous growers. The little Chapel of Notre-Dame-de-Bon-Port is situated on the Garoupe Plateau, overlooking the peninsula, and is the site of an ancient pilgrimage.

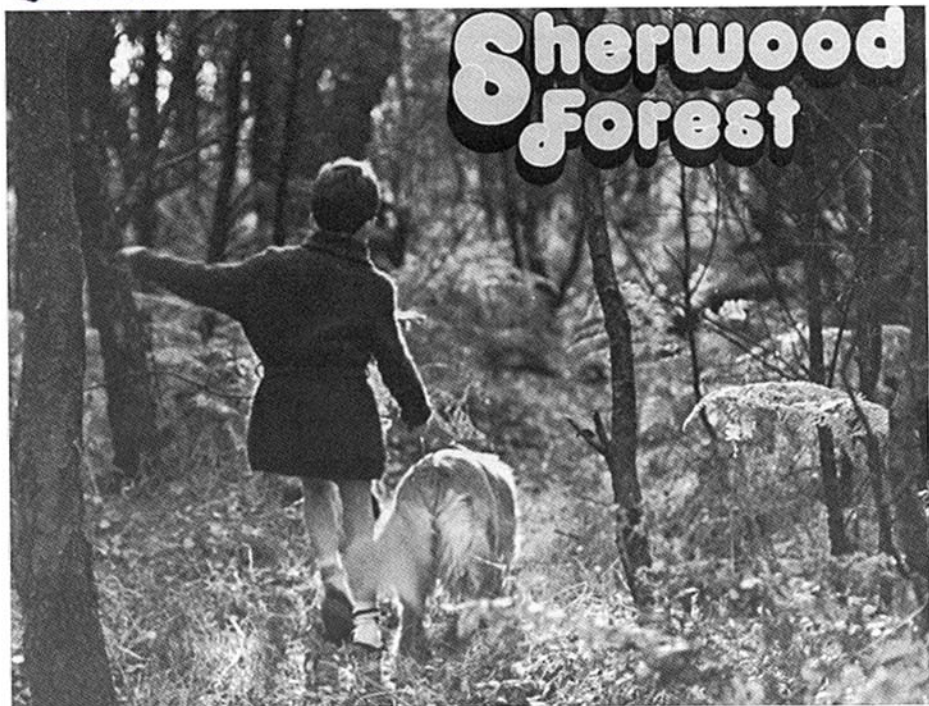
Waterskiing was born here in Juan-Les-Pins, along the bay. Antibes - Juan-Les-Pins is famous for its sea-sports and festivals: the World Bridge Festival (May), the World Jazz Festival (July). Many other events take place every year, which make of Juan-Les-Pins an attractive centre.

Le Delegué au tourisme
Guy Peuch Lestrade
Adjuvant au Maire



ANGLETERRE VILLE DE RUSHCLIFFE

GB



SOURCE OFFICE DU TOURISME - RUSHCLIFFE

Rushcliffe n'est pas une ville mais d'une manière prédominante un pays rural qui couvre une surface de 200 Miles carrés au Sud de Nottingham, le Comté de Robin des Bois.

Il comprend une population urbaine de 30000 habitants dans la ville de West-Bridgford, située sur les bords de la rivière Trent opposée à la ville de Nottingham. Plus éloignées, 60000 Personnes vivent dans les villages constituant le reste de Borough.

Le Siège de Nottingham Forest Football Club, club maintenant connu en Eu-

rope, se trouve à Rushcliffe, qui possède aussi un Centre Nautique National utilisé pour les Championnats de monde de courses à l'aviron et également les Championnats de monde de canoé, destinés à se tenir là en 1981.

Très développé en Angleterre, le Trent Bridge Cricket est l'un des 6 Terrains en Angleterre utilisé pour des matches d'essai.

Il y a une petite industrie prédominante autre que l'agriculture, et une mine de charbon. Le gypse est miné et il y a une usine génératrice aux alentours de Borough.

ITALIE VILLE DE VIRGILIO



SOURCE OFFICE DU TOURISME - VIRGILIO

La Commune de Virgilio, formée de trois quartiers: Cerese, Pietole et Capelletta, s'appellait *Quattroville* avant que le Poète Carducci, en 1884, inaugurerait le monument en l'honneur du poète Virgile. La Commune a toujours été agricole, formée de grandes propriétés terriennes et de maisons de maîtres, dont quelques-unes sont encore bien conservées.

Pietole est l'ancienne Andes, où naquit le poète Virgile. À l'Époque de Na-

poléon, grâce au Général Miollis, passionné par Virgile, en qui il voit «la raison», que les philosophes des lumières et les révolutionnaires français cherchent à réaliser, donnant vie au nouveau régime opposé à l'ancien régime, le village de Pietole est très réputé.

Cette année, la Commune est en train de préparer intensément l'extraordinaire commémoration du bimillénaire de la mort de Virgile (1981).



PORTUGAL VILLE DE PÓVOA DE VARZIM



SOURCE OFFICE DU TOURISME - PÓVOA DE VARZIM

Penchée sur l'Atlantique, la ville de Póvoa de Varzim est la grande plage du Portugal et le cœur de la Côte Verte. Sa position géographique privilégiée la situe à moins de 50 kilomètres des principaux pôles d'attraction touristique de la Côte Verte: Porto (30Km), Braga (40Km), Guimarães (40Km), Viana do Castelo (40Km), Esposende-Ofir (18Km), Barcelos (20Km) et Vila do Conde (3Km). En outre, 20 Km la séparent de l'aéroport de Porto et 25 Km, du port de Leixões. Póvoa de Varzim est reliée aux centres précités par des services d'autocars.

Póvoa de Varzim a une population de 30.000 habitants vivant essentiellement de l'industrie de la pêche, du tourisme, du commerce et de l'industrie de la confection, des conserves de poissons et de viandes, de la corderie et des câbles d'aluminium, des moteurs d'irrigation, etc.

Grâce à ses dix kilomètres de côte atlantique, la ville accueille, lors de l'époque balnéaire, quelques bons milliers de

touristes et d'estivants. Elle possède, d'ailleurs, un réseau hôtelier très raisonnable: un hôtel 4 étoiles, un hôtel 3 étoiles, deux auberges 4 étoiles, quelques pensions, des hôtels résidentiels et des auberges ainsi qu'un grand nombre de maisons particulières mises en location au plus fort de la saison.

Un vaste programme de distractions divers est offert par: le Casino et ses jeux autorisés (roulette, banque française et «slot-machines»); les boites de nuit, le cinéma quotidien (3 salles), les courses de taureaux, les sports variés, le folklore et l'ethnographie, les monuments artistiques et historiques, les bibliothèques, les bons restaurants et tout ce qui est indispensable pour passer d'excellentes vacances.

La douceur du climat de Póvoa de Varzim et la traditionnelle hospitalité de ses habitants — les «poveiros» — sont les raisons fondamentales pour lesquelles lorsqu'on y vient une fois, on y revient toujours.



ANTIBES: LE PORT ET UN TROIS MÂTS BARQUE GÉNOIS

(PHOTO STUDIO CHARLES)



ANTIBES: LES REMPARTS

(PHOTO BOMPUIS)



L'ORGANISATION DE JEUX SANS FRONTIERE

Le comité international de production de JEUX SANS FRONTIERES consacre tous ses efforts à présenter 9 émissions spectaculaires sur une saison qui s'étale de mai à septembre et qui se prépare minutieusement de septembre à mai.

À chaque émission 100 à 150 personnes (producteurs, réalisateurs, techniciens, constructeurs, décorateurs, costumiers, régisseurs, présentateurs, commentateurs, personnel médical, juges et arbitres) passent de nombreuses heures sur le terrain ou en dehors à bâtir un programme de TV créative destiné à une forte audience.

Les conditions atmosphériques parfois défavorables n'arrêtent pas les efforts constants de ce petit monde confronté chaque fois à des problèmes techniques

ou matériels particuliers, à de nouveaux jeux, à de nouveaux règlements, dans le seul but de réaliser en direct le miracle de 90 minutes de joie et d'amitié pour 100 millions de téléspectateurs.

Quelques mots d'histoire

16 ans d'existence en 1980 — plus de 100 villes ayant vu l'émission se dérouler chez elles — 900 localités et autant d'équipes qui se sont rencontrées sur plus de 1000 jeux - plus de 10 000 jeunes, femmes et hommes, qui ont démontré chaque fois à plus de 100 millions de téléspectateurs que compétition, bonne humeur, fair play, camaraderie, peuvent fort bien se combiner : telle se présente la manifestation à laquelle vous allez assister.



ÉQUIPE TECHNIQUE
(PHOTO BERNAUDON)



MRS GUY LUX
ET GUY PEUCH-LESTRADE
(PHOTO BERNAUDON)



Guy LUX



Guy PEUCH LESTRADE



Guy LUX



Bernard PELE



Gennaro OLIVIERI



COMITÉ D'ORGANISATION

UNE PRODUCTION ANTENNE 2
— EUROVISION —

UNE EMISSION DE

Guy LUX et Claude SAVARIT

ORGANISATION: Ville d'ANTIBES

MAISON DU TOURISME
et
COMITE DES SPORTS

Guy PEUCH LESTRADE Jean BUNOZ

PRESENTATEURS

Guy LUX et Simone GARNIER

CHEF DE PRODUCTION SECRETARIAT GI
Bernard PELE Mme Claude ROMANCANT

ARBITRES DES JEUX
Gennaro OLIVIERI et Guido PANCALDI

DECORS: Mario FRANSCHESCHI
Jean HERBIN

CONSTRUCTEURS JEUX:
J. Louis BACCIALONE
Jean HERBIN
Jean PELAZZO
J. Benoit PATRIS

CONSEILLER SPORTIF: Pierre BROCHARD
LUMIERE: Lucien BILLARD

DIRECTION TECHNIQUE:
Jacques CAZENAVE-PIN

S. F. P.



Claude SAVARIT



Jean BUNOZ



Simone GARNIER



Claude ROMANCANT



Guido PANCALDI



PROGRAMME JEUX SANS

- JEU N° 1** : 6 Equipes - 1 Manche - Durée 4'' - 1 Garçon - 2 Filles
Titre : ON TRINQUE
Pour commencer une émission sur le vin, rien de tel que de trinquer... à la santé des joueurs bien entendu.
- Le Classement** : A la hauteur de vin versée dans le Gargantua au terme de temps limite.
- JEU N° 2** : 8 Equipes - 2 Manches - Durée 2x2' = 4' - 1 par équipe
Titre : PAS DE VIN SANS SOLEIL
Le raisin a besoin de soleil pour murir, il faut donc envoyer la lune se coucher pour qu'il se lève
- Le Classement** : A la hauteur atteinte par le soleil ou au temps.
- JEU N° 3** : 6 Equipes - 3 Manches - Durée 2'x3 = 6' - 2 Garçons 2 Filles
Titre : A VOTRE SANTE
Boire un petit coup, c'est doux, mais boire un trop grand coup, c'est boire la tasse.
- Le Classement** : Le temps des vainqueurs suivi du temps des vaincus.
- JEU N° 4** : 8 Equipes - 1 Manche - Durée 4' - 1 Garçon
Titre : LA MISE EN BOUTEILLE
De la banque à la bouteille, le chemin n'est pas facile.
- Le Classement** : A la hauteur de vin dans la bouteille.
- JEU N° 5** : 6 Equipes - 6 Manches - Durée 1'x6 = 6' - 2 Vendangeurs
Titre : LA VIGNE EST EN PENTE
Pour vendanger sur cette vigne en pente, il faut avoir le pied marin

FRONTIERE : THEME LE VIN



car elle s'incline de plus en plus sans doute à cause de la fatigue (et des Fenwicks qui s'élèvent.)

Le Classement : Au nombre de points obtenus dans les hottes.

JEU N° 6 : 8 Equipes - 1 Manche - Durée 4' - 1 Fille

Titre : LA BONNE BOUTEILLE

Une bonne bouteille ne se refuse pas, encore faut-il savoir la transporter sans encombre.

Le Classement : Au temps mis pour accrocher sa bouteille, on à l'endroit atteint au moment du coup de sifflet final.

JEU N° 7 : 6 Equipes - 1 Manche - Durée 4' - 1 Garçon + 1 Fille

Titre : LE CACHET

Notre Gargantua a abusé du sang de la vigne. Il va chercher un cachet pour soigner son mal de tête.

Le Classement : Au temps mis pour se retrouver coucher.

JEU N° 8 : 8 Equipes - 1 Manche - Durée 4' - 1 Garçon

Titre : LA LIVRAISON

Livrer des tonneaux ce vinest une rude tache dans un pays de montagne.

Le Classement : Dans l'ordre des arrivées ou en fonction de la place au moment du coup de sifflet final.

JEU FR : 8 Equipes - 4 Manches - Durée 2'x4 = 8' - 4 Garçons

Titre : LE PRESOIR

Il faut presser le raisin mais plus vite que son adversaire.

Le Classement : Au temps mis pour creuser la grappe si cela n'a pas été réussi, au temps du vaincus, pour ce faire creuser le ballon.



EQUIPE BELGE WAREMME



Des tests de sélection ont permis de choisir 14 garçons et 10 jeunes filles qui feront le voyage d'Antibes bien que l'équipe proprement dite se limite à 8 joueurs et 4 joueuses, au «capitaine» (le bien nommé puisqu'il s'agit d'un officier de la Force Aérienne), Willy Libbrecht, qui a été spécialisé en éducation physique, à son alter ego féminine, Andrée Mottet, professeur d'éducation physique, et au coach, Jean Moës, entre autres activités, médecin et alpiniste.

L'équipe de Waremme est composée de jeunes adultes (le plus jeune a 19 ans, le plus âgé 28), dont beaucoup sont spécialisés en disciplines sportives et ont fait preuve de la «polyvalence» nécessaire:

Participants:

Liliane BONOMI, née en 1958. Régente en Education physique. Professeur à Waremme.

Daniel MOTTET, né en 1957. Employé de ministère à Bruxelles.
Hobby: sport.

Marc NOEL, né en 1960. Etudiant: études supérieures de comptabilité. Ceinture noire 2ème dam.

Jean-Pol REMACLE, né en 1956. Educateur. Sports pratiqués: tennis et basket-ball.

Roland VERLAINE, né en 1952. Licencié en Education physique. Professeur à Liège.
Sports pratiqués: football (entraîneur) et tennis.

Geneviève EVRARD, née en 1958. La puce de l'équipe (1 m 58). Etudiante: licence en Education physique et kinésithérapie.

Marie-Christine MARECHAL, née en 1960. Régente en Education physique. Professeur.

Michelle ONRELINX, né en 1954. Employée à la Ville de Liège. Sports pratiqués: volley-ball

Jacques ANCION, né en 1955. Licencié en Education physique. Professeur. Sports pratiqués: volley-ball.

Jean-Marie COURBOIS, né en 1955. Dispatchin à la SNCB (Liège). Athlétisme (demi-fond).

Oswald FENAUX, né en 1961. Le plus jeune des concurrents. Etudiant: termine ses humanités. Athlétisme (décathlon).

Pol LAMBIN, né en 1955. Moniteur sportif à la Force Aérienne. Hobby: sport.

On a demandé à chacun des candidats de savoir nager et rouler à vélo. Mais une condition spéciale a été imposée à leur participation: un entraînement au tremplon. C'est grâce à un engin prêté par l'A.D.E.P.S. que l'équipe espère devenir imbattable dans la spécialité.

A Antibes, elle pourra en tout cas compter sur des supporters inconditionnels: le Ministre Leburton et les représentants de la municipalité qui ont prévu pour les participants des autres villes un cadeau à la fois original et justifié: un pain de sucre de 2 Kg! Mais des présents plus légers (comme des assiettes en étain) iront aux représentants des autres localités en compétition.



EQUIPE SUISSE BULACH



CHEF D'EQUIPE:

NAEGELI Kurt (49) - professeur de Judo.

ASSISTANTE:

WEBER Dominique (58) - Etudiante d'éducation physique.

CONDUCTEUR:

INEICHEN Jürg (41) - Secrétaire de sport.

PARTICIPANTS:

AUER Annemarie (61) - Secrétaire - Sport préféré: tennis, surfing.

BERNASCONI Enrico (58) - Etudiant en médecine - sport préféré: pêcher, hand-ball.

COTTI Claudia (62) - Ecolière - sport préféré: équitation, natation.

CORNAZ Claude (61) - Ecolier - sport préféré: natation, football.

DOLDER Hansjörg (60) - Ecolier - sport préféré: natation, plonger.

EGGER Hanspeter (54) - Mécanicien - sport préféré: les armes, judo, natation.

EISENRING Doris (59) - Etudiante d'éducation physique.

FASSBIND Käthi (63) - Ecolière - sport préféré: athlétisme, volley-ball.

FREI Christian (60) - Ecolier - sport préféré: parachutisme.

HUTTER Marcel (63) - Ecolier - sport préféré: ski.

LEHMANN Thomas (61) - Ecolier - sport préféré: football, tennis.

NAFZGER Barbara (61) - Ecolier - sport préféré: musique, volley-ball.

NEUSCHWANDER Patrick (61) - Ecolier - sport préféré: hockey sur glace, squash.

STÄNZ Jakob (58) - Serrurier - sport préféré: football.

STÄUBLE Roland (61) - Ecolier - sport préféré: athlétisme, football.



SOURCE OFFICE DU TOURISME - BULACH

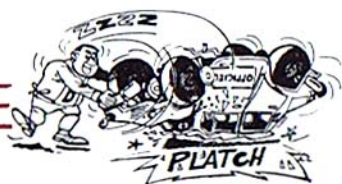
EQUIPE DE BULACH: DERRIERE - DE GAUCHE A DROITE: Hansjörg Dolder, Roland Stauble, Christian Frei, Thomas Lehmann, Claude Cornaz.

MILIEU: Dominique Weber, Annemarie Auer, Käthi Fassbind, Barbara Nafzger, Claudia Cotti, Doris Eisenring, Marcel Hutter.

DEVANT: Jürg Ineichen, Kurt Naegeli, Enrico Bernasconi, Hanspeter Egger, Kobi Stanz, Patrick Neuschwander.



EQUIPE ALLEMANDE BELLHEIM



Rang du dessus de gauche a droite: Klaus Kunze, Ursula Matkov, Rudi Trapp, Thomas Schlindwein, Ralf Radenberg, Robert Ehnes, Norbert Adam, Rang du dessous le Maire: Kurt Adam, Petra Neubert, Christa Kern, Norbert Rothhaas, Arnold Reichgauer, Carmen Hauk, Elke Jöckle, Michael Gschwind, Edgar Schnell.



SOURCE OFFICE DU TOURISME - BELLHEIM



EQUIPE D'ANTIBES



GARÇONS: MOTTI Eric: International DECATHLON - Médaille d'Or aux Jeux Méditerranéens de Split - Meilleur Decathlonien Français - Né en 1957.

GRZANKA Sylvain: International de BASKET-BALL - 20 sélections - Meneur de Jeu O.A.J.L.P. - Né en 1959.

TOUCHAIS Marc: International de Gymnastique - 20 sélections - Membre de l'Equipe d'Antibes Juan-Les-Pins - Champion de France - Né en 1958.

BOUCHARIN Eric: International B de Gymnastique - Membre de l'Equipe d'Antibes.

PARMIANI Eric: International B de Gymnastique - Membre de l'Equipe d'Antibes Juan-les-Pins - Né en 1960.

CALZA André: Gardien de But de l'Equipe de FOOTBALL d'Antibes - Né en 1952.

EL MOKNI Sabi: Meneur de Jeu de BASKET - O.A.J.L.P. - Educateur Sportif - Né en 1953.

CASARI Joseph: Ex International Junior - HAND-BALLEUR - O.A.J.L.P. - Moniteur Municipal - Né en 1946.

CHARPIOT Joël: Ex International HAND-BALLEUR - O.A.J.L.P. - Né en 1955.

EL HARIRI Kacem: Gymnaste à l'O.A.J.L.P. - Educateur Sportif Municipal - Né en 1957.

BLANQUINO Jean-François: International B de Gymnastique - Membre de l'O.A.J.L.P. - Champion de France - Spécialiste TRAMPOLINE - Né en 1959.

CAPITAINE: Christian SOULIER

Conseiller Technique Régional de Gymnastique Jeunesse et Sports - Ancien Moniteur Chef de l'Ecole Nationale du Fort Carré - Né en 1941.

FILLES: CHRISTOPHE Fabienne: Née en 1960 - International Junior de Basket - Capitaine de l'Equipe de France - Membre de l'O.A.J.L.P. - Elève Professeur Education Physique.

CHRISTOPHE Pascale: Née en 1958 - Membre de l'Equipe de BASKET d'Antibes - National 1 - Meneuse de Jeu.

STEVENS Evelyne: Née en 1946 - Ex International de Basket - Membre de l'Equipe de BASKET Nationale 1.

IBERTI Odile: Née en 1959 - Ex Championne de France de Gymnastique - Educatrice Sportive Municipale.

MALGOIRES Bernadette: Née en 1961 - Gymnaste de National - Entraîneuse à l'Olympique d'Antibes Juan-Les-Pins.

SARRASIN Annie: Née en 1958 - Ex Gymnaste de l'Equipe Nationale d'Antibes - Educatrice Municipale - Entraîneuse de Gymnastique.

ROLLINI Corinne: Née en 1961 - Meneuse de Jeux Olympiques BASKET Antibes.



(PHOTO BERNAUDON)



EQUIPE D'ANGLETERRE RUSHCLIFFE



CHEF D'EQUIPE

Chris PERRY - 39 ans - Professeur.

ASSISTANTE

Wendy HENSON - 19 ans - Personnel du Centre de Loisirs.

GARÇONS

Danny GAYLE - 23 ans - Tourneur.

Brian HARNEY - 34 ans - Tuilier.

David HOGG - 29 ans - Professeur.

John PEPPER - 21 ans - Teinturier.

Ian REASTON - 20 ans - Coordinateur Chemin de Fer.

Andy REES - 27 ans - Conseiller de sécurité.

Peter TROW - 33 ans - Maître Conference.

Geoff WALLACE - 25 ans - Dirigeant.

FILLES

Linda NORTH - 21 ans - Secrétaire.

Christine PROKAZA - 27 ans - Professeur.

Josephine RYAN - 22 ans - Professeur.

Sarah WREGHITT - 18 ans - Etudiant.



SOURCE OFFICE DU TOURISME - RUSHCLIFFE



EQUIPE ITALIENNE VIRGILIO



Suivent dans l'ordre les noms des participants de l'équipe de Virgilio:

MAROCCHI Onorio
BORGONOVİ Stefano
BERTAZZONI Nicoletta
BODINI Anna
VARANI Patrizia
SCARDOVELLI Alessandra
VALENTINI Daniela
BIACCHI Stefano (sur la photo remplace SEGALA Maurizio,
absent raisons professionnelles)

ATTENE Grazia
FELICE Bartolomeo
ARIOSI Nicola
BONAVIA Marco
CAMPI Fabio
LEONI Luca
BENNANI Marcello

L'équipe a été préparée par:

MAROCCHI Onorio - athlète national Decathlon (1974)
national Bobsleigh (1977)
champion d'Italie en Bob à 4

ATTENE Grazia - athlète national 400 m course.



SOURCE VILLE DU VIRGILIO



EQUIPE PORTUGAISE PÓVOA DE VARZIM



Adriano MAIA RODRIGUEZ - 38 anos - Capitão-Treinador - Prof. de ISEF.
António FERNANDO P. FERREIRA - 18 anos - Jogador - Estudante.
António AUGUSTO S.C. FINISTERRA - 25 anos - Jogador - Prof. Educação Física.
Armando TOMÉ M. AMORIM - 29 anos - Jogador - Prof. Educação Física.
David SÉRGIO A. A. GOMES - 18 anos - Jogador - Estudante.
João FERNANDES NUNES - 21 anos - Jogador - Nadador/Salvador.
Joaquim D.G. MESQUITA RIBEIRO - 25 anos - Jogador - Estudante.
José MANUEL A. BARROS - 23 anos - Jogador - Estudante.
Nuno MANUEL G. Bouça NOVA - 22 anos - Jogador - Trabalhador/Estudante.
Rui LEITE OLIVEIRA CAMPOS - 27 anos - Jogador - Escriturário.
Ermelinda M^a MESQUITA VIEIRA - 19 anos - Jogadora - Estudante.
Ivone M^a FORTES NEVES - 25 anos - Jogadora-assistente capitão - Lic. Económicas.
Júlia M^a OLIVEIRA PEREIRA - 19 anos - Jogadora - Estudante.
M^a Conceição C. FINISTERRA - 24 anos - Jogadora - Prof^a Educação Física.
Maria HELENA RAJÃO CUNHA - 23 anos - Jogadora - Prof^a Primária.



SOURCE OFFICE DU TOURISME - PÓVOA DE VARZIM

Auberge du Fort Carre

PORT D'ANTIBES TÉL.: 33.97.12

BAR RESTAURANT: AVEC SPÉCIALITÉS

PIANO BAR : AVEC LE CHANTEUR JULIO

DISCO CLUB : AVEC UN LIGHT SHOW UNIQUE



SOURCE DIRECTION FORT CARRE

SOLARA



TALBOT

CONCESSIONNAIRE

1 A 7, AVENUE ANTHONY DOZOL

R N 7

B. P. 5 06321 CANNES

LA BOCCA

TÉL. 47.21.98

ANNEXE ANTIBES - 103,

ROUTE DE GRASSE - 06600 ANTIBES

TÉL. (93) 33.26.86 - 74.14.19

RÉSULTATS

PAYS B CH D F GB I P YU

JEUX WAREMME BULACH BELLHEIM ANTIBES RUSHCLIFFE VIRGILIO PÓVOA DE VARZIM TITOV VELES

1									
2	1	1	1	1	1	1	1	1	
	2	2	2	2	2	2	2	2	
3	T	T	T	T	T	T	T	T	
	1	1	1	1	1	1	1	1	
	2	2	2	2	2	2	2	2	
	3	3	3	3	3	3	3	3	
4	T	T	T	T	T	T	T	T	
5	1	1	1	1	1	1	1	1	
	2	2	2	2	2	2	2	2	
	3	3	3	3	3	3	3	3	
	4	4	4	4	4	4	4	4	
	5	5	5	5	5	5	5	5	
	6	6	6	6	6	6	6	6	
	T	T	T	T	T	T	T	T	
6									
7									
8									
FR	1	1	1	1	1	1	1	1	
	2	2	2	2	2	2	2	2	
	3	3	3	3	3	3	3	3	
	4	4	4	4	4	4	4	4	
	T	T	T	T	T	T	T	T	
TOTAL									



fotocolor
RAMMERO

tous les jours en contact direct
avec les clients

NICE 06270 CROS DE CAGNES 26 Bd. DE LA PLAGE IMMEUBLE «LE POSEIDON»

BOVES 12012 (CUNEO) VIA BORGO S. DALMAZZO TEL. 71298-71361

TORINO 10135 CORSO TURATI 7 TEL. 585330



études publicitaires,
élaboration de textes,
prises de vues
photographiques,
photogravure,
photocomposition,
imprimerie offset,
reliure, éditions.

AGA
ARTI GRAFICHE ASSOCIATE

06270 CROS DE CAGNES
(Nice) "Le Poseidon"
26 Boulevard de la Plage

12100 CUNEO - Italie
15 Corso Brunet
Tel. (171) 3019 - 67041

